



EDUKIA / CONTENIDO

| | |
|--|---|
| Bizikidetzari buruz | 1 |
| Aldeko eta kontrako sutsuak ditu legeak | 1 |
| AMPA | 2 |
| Santa Agueda | 2 |
| Gabonetako argiak | 2 |
| Taberna denda Txoriberri | 2 |
| Jantzien eta olioaren birziklapena. Aurrerapauso bat gehiago | 3 |
| La Oficina de Vivienda cumple las expectativas | 3 |
| Politeknika Ikastegia Txorierri: <i>Q de Oro</i> | 3 |
| 600.124.150, agendan sartu behar dugun zenbaki berria | 3 |
| Aprobados los presupuestos en Derio para el 2006 | 3 |
| Elkarrizketa / Entrevista: <i>Francisco de la Torre</i> | 4 |
| Orígenes de Derio | 4 |
| Telefono Interesgarriak | 4 |



Derio
Udaleko Aldizkaria

Cuestión de convivencia

Donde termina mi espacio y empieza el tuyo

Ongi etorri 2006. urtea. Urte berriak eskari eta ontzeko asmo berriak ekarzen ditu beti talde zein pertsonentzat, hala nola, soberako kiloak galtzea, ingurumen zaintzea, gertuko jendearekin denbora gehiago egon... Dagoeneko, horietako zenbat utzi ditugu bertan behera? Eta urtea hasi denetik oso egun gutxi igaro dira. Pertsona askoren eskarien funtsa tabakoa izan da... baietz aurten utzi! Aurten, legeak ezarritako tabakoaren murrizketak direla eta, agian behin betiko utziko diote ohitura horri. Dena dela, murrizketak aipatzean, erretzaile pasiboei, hots, besteei kea arnastu behar zuten horiek urte askotan jasan dituzten murrizketak aipatu beharko lirateke. Lantokietan eta ostalaritzan, batik bat, gertatuko dira aldaketak eta horretarako, ezinbestekoa da besteokiko begirunea.

Bizitzen jakiteko lehenengo baldintza besteokiko begirunea dela zioen Suitzako filosofo batek. Has gaitzen hori betetzen. Tabakoarena ez ezik, beste arlo batzuei buruz ere ari gara; birziklapenak, adibidez, ingurumenarekiko begirunea dakar, hondakin gutxiago sorrarazi eta erabilitako produktuak berrerabiltzen baititu. Deriok aurrerapen nabaria izan du azken urteotan eta gure erkidegoa estatu osoko lehenengoa da birziklapenaren arloan. Deriok ere parte hartu du lorpen horretan. Gure garbigunea lanean ari da bete-betean eta kaleetako edukiontzietan behar ez ditugun jantziak utzi ahal ditugu. Bizitzen jakiteko begirunea beharrezko da. Bete dezagun hori. ■

Hoy en día nos vemos envueltos en debates que con el respeto como telón de fondo afectan al conjunto de la ciudadanía en mayor o menor medida. Debates en los que nos creemos únicos dueños de los derechos que diariamente ejercemos porque así nos corresponde, y que suelen ser la punta de lanza en la que respaldamos nuestras ideas y opiniones -por supuesto perfectamente legítimas-. Sin embargo, aunque parezca un debate éste, el de dónde acaba mi libertad y empieza la del otro, de las últimas décadas, los derechos llamados naturales han sido motivo de discusión desde el siglo XVIII.

La palabra derecho es en cierta manera un sinónimo de igualdad. ¿Por qué? Por algo tan sencillo como que es la herramienta que trata de que nadie sea más que otro por cualquier razón -esta vez sí, no siempre lícita-. Unos derechos que intrínsecamente llevan adheridos unos deberes a menudo olvidados.

2006 despertaba con la Ley del Tabaco como tema de portada, una ley que ha hecho del respeto a los demás -hasta ahora un deber que mirando atrás, admitiremos lo habíamos descuidado- una obligación. Por tanto, la cuestión del tabaco no es más que una excusa muy a tener en cuenta, pues el respeto a quienes nos rodean tiene que estar presente incluso cuando no hay humo de por medio -por qué no, pensémoslo-. ¿Cuestión de educación? Seguramente, sí. También, asunto de convivencia. ■

Una ley polémica

Tabakoaren Aurkako Legea orain dela hilabete jarri zuten indarrean, eta ostalariei harridura eta tabakoaren kontsumoaren aurkakoei poza ekarri die; beste zenbaitentzat, egun batetik bestera ika-mika sortzaile bihurtu diren horientzat, oster, etsipena ekarri du. Egia esan, debekua ezartzen den guztietan bezalaxe, gizarte guztian ez dute legea ontzat eman.

Baliteke hiru kioskoetatik bat ixtea, langileak kalera erretzera irteten direnean 25 minutu galtzen dute egunean, edo 100 metro karratu baino gehiagoko lokaletan milaka milioi aldaketa egin beharko dira ez erretzaileentzako aldea prestatzeko. Hauek dira Tabakoaren Aurkako Lege honek utzi dituen zenbaki batzuk eta ziur gaude, oraindik zeresan ugari sortuko duela. ■

Nagusien etxea: tabako ez, eskerrik asko

Hautsontziak eta tabako-makina kendu dituzte, jendeari erretzeko gogo ahal eta gehien kentzeko

Si hay un lugar en Derio en el que se han levantado controversias a raíz de la Ley Antitabaco, ése ha sido la Nagusien Etxea. Dependiente del consistorio, éste decidió en su momento que todos los locales de su propiedad estuvieran libres de humos, y así ha sido.

José Luis, su presidente, dice que hay personas que no se lo han tomado nada bien y han dejado de ser socios; otros por el contrario, han acogido con alegría esta decisión que a partir de ahora hará de este lugar un único espacio, y es que una puerta separaba hasta el 31 de diciembre



a los que respiraban libres de humos y los que preferían no dejar de lado el tabaco.

En años anteriores se han realizado cursos para dejar de fumar. En este 2006, y ante los problemas que ha ocasionado la fuerte adicción de algunos, ya se baraja la posibilidad de repetirlos. ■

“**Udal jabetzako lokalen artean bakarrik Nagusien Etxean erre ahal izan da abenduaren 31ra arte.**”

Legeak interpretazio ugari ditu

100 metro baino gehiago duen Zirikada tabernako Pedro



"De momento no he hecho ninguna modificación porque la normativa no está clara en cuanto a qué tipo de carteles hay que poner. Depende de la interpretación que cada uno haga a su local. El mío por ejemplo son dos actividades: cafetería y restaurante. Si cada parte no pasa de 100 metros ¿puedo dejarlo todo como fumadores? ¿o como el conjunto supera los 100 tengo que dividir el local y habilitar una zona de no fumadores?."

Seguramente tenga que realizar algún cambio, pero de momento se está aconsejando esperar porque es posible que la ley

se modifique. Eso sí... ¿qué pasará en agosto cuando se cumplan los ocho meses de transición y todos queramos hacer las obras en nuestros locales a la vez? Y un último asunto, ¿quién va a controlar a la gente? Nosotros no somos policías"

Yo creo que la gente sigue haciendo la misma vida

Elena del bar Tripy, de menos de 100 metros



"Nire ustez ezin da inongo legerik egin debekuan oinarrituta. Oso gogorra da jendeari esatea egun batetik besterako ezin dela erre aisialdian egoteko erabiltzen diren tokietan. Inork ez zaitu behartzen tabernara sartzen; beraz, zure aukera denez gero,

tokion barruan ezer debekatzeari ez diot ondo irizten. Honen antzeko legeak egin aurretik, jendea hezi egin behar da.

Argi dagoenez, nire lokalean erretzen uztea erabaki dut, hauxe baita gehien kontsentsatzen nauena; negozioaren alde egin behar da! Lagun-taldeak hemen Derion lehenengo gauzak egiten dituzte oraindik ere: erretzaileak eta erretzen ez dutenak elkarrekin joaten dira, eta gertatzen ari den kontu honengatik ez da bakoitza bere tokitik joango"

Gobernua da pozoitu egiten gaituena

Luis, erretzaile ohia

"Estoy de acuerdo con la ley general pero no con las prohibiciones que contiene; la prohibición es una medida que se debiera tomar, pero la última.

Yo dejé de fumar -cuando aquello cuatro paquetes diarios- porque caí en la cuenta de que eran mis propios gobernantes los



que me estaban envenenando con su consentimiento. Permiten a las tabacaleras meter miles de sustancias perjudiciales en cada cigarro, crean mi adicción, se forran con mis impuestos, y acaban con la salud de los ciudadanos. Los ministros de sanidad saben y han sabido lo que hay, y cuando los fumadores ya están enganchados... ¿dicen que no se puede fumar!"

La prohibición tiene el efecto contrario

Mikel, fumador desde joven

"Bizitza osoa eman dut erretzen. Zigarroak nire aitari ere lapurtzen nizkion! Erretzailea naizen neurrian txarto deritzot lege



horri. Gauza bat da zerbait boluntario jar-tzea, baina derrigorrez ezartzea bestelako kontua da, eta, jakina, gauzak ez dira inposatu behar. Horrez gain, argi dago honek morboa sortzen duela. Nire ustez, debekatzeko negatiboa da; hobe izango litzateke saiatzeko jendea hezten eta adieraztea hau kaltegarria dela, honela eginez gero, jendeak ez zuen erreko.

Erretzea debekatuta dagoen toki batean... une batez baino ez nintzen sartuko. Ez dut neure burua ikusten kalera irteten zigarro bat pizteko. Ez dakit tabakoak nor gogaitzen duen; baina gizarte honetan egon badaude gogaitzen duten gauza asko eta asko! Horiek guztiak debekatu beharko bagenitu?"

AMPA, Asociación de Madres y Padres de Alumnos

Helburu bakarra, kalitateko hezkuntza

70eko hamarkadan aldaketa handiak egon ziren, batik bat, Francoren heriotzaren ondorioz eta transizio hasieragatik. Baina gure herrira ere aldaketak heldu ziren, esaterako, 1976 urtean Obispo Pablo Gúrpide ikastetxe nazionalaren guraso elkarteak sortu zen. Derioko gazteen gurasoek eskolaren kudeaketan parte hartzeko sortu zen eta horrela, ikasleei kalitateko hezkuntza eskaintzeko lan egin ahal zuten.



La AMPA está más que pendiente de los avatares de los 300 alumnos del centro escolar

En esos primeros pasos, de la mano de Jesús Garmendia, primer presidente de la asociación, o Ángel Antonio Martín entre otros, el principal logro, con la colaboración y trabajo codo con codo con la dirección y profesorado, fue la construcción de un edificio adecuado para el centro, ya que en un principio la escuela estaba ubicada en módulos prefabricados. Recompensa a un gran trabajo y entrega de los miembros de la Asociación de Madres y Padres de Alumnos (AMPA) con manifestaciones, plantes y salidas de por medio. De esos primeros años de lucha y cambios, hasta el día de hoy muchas han sido las personas que han pasado por la asociación y que han trabajado desinteresadamente para mejorar y formar

parte de la educación de sus hijos y de la vida escolar de Derio.

Ikastetxe horretako Gurasoen Elkarteak hasieran beste kirol eta kultur talde batzuk bultzatu eta lagundu zituen eta gaur egun, beren kabuz lan egiten dute herrian, esaterako, Eskupilota Txiki taldea, Arteaga futbol kluba, marrazketa talde bat, igeriketa taldea eta institutuko saskibaloia taldea. Hauek guztiak ikastetxe derioztarraren IGEk bultzatuta sortu ziren.

En estos momentos la labor de la asociación va encaminada en varias áreas. La principal tarea es encargarse de organizar y realizar las actividades extraescolares que se realizan en el centro, tanto las culturales como las deportivas, pero también participa con otras actividades durante el curso escolar como son la colaboración y organización de los carnavales en la escuela o la fiesta de final de curso, donde se celebra una comida en el colegio con todos los progenitores y alumnos disfrutando del último día de colegio. ■

“ Zentroaren eskolaz kanpoko ekintzak antolatu eta burutzea da zeregin nagusia ”

Una de las pocas lagunas actuales de la asociación y también la más preocupante es la poca participación de los padres y madres del alumnado. El colegio de Derio cuenta este curso con más trescientos alumnos y alumnas y, tan sólo seis tutores forman parte de la AMPA del centro derioztarra. Por ello desde la asociación, con su presidente Manolo López a la cabeza, se pide la aportación y colaboración de más padres y madres. “En primer lugar queremos agradecer a todas las personas que algún día formaron parte de la asociación por su trabajo desinteresado y voluntarioso, porque es sin ánimo de lucro y no remunerado como muchos piensan. Y también queremos hacer un llamamiento para que más gente se implique y colabore en la asociación, ya que en definitiva este trabajo es para y por nuestros hijos e hijas, para dotar a la escuela de una enseñanza de calidad y mejorar en todo lo que se pueda”, sentencia el máximo mandatario de la AMPA.

Santa Agueda

Finkatutako kantu tradizionala



Este año la nieve fue protagonista en los días previos a Santa Águeda; sin embargo, makilas y pañuelos ya estaban preparados para homenajear a la patrona de la Comunidad Autónoma

A lo largo del año hay varias citas a las que algunos de nuestros grupos culturales no faltan. Santa Águeda, a principios de año, es una de ellas y tanto la asociación de amas de casa Sutondoan, como el coro Ipar-Alde son protagonistas.

Este año la festividad tocaba en domingo, y como es tradicional, el sábado las makilas retumbaron sin parar por todo el municipio. También el viernes se oyeron cantos a la santa mártir, y es que las mujeres de Sutondoan aprovecharon esa jornada para acercarse a las dos residencias de ancianos con que cuenta Derio; una cita que muchos esperan con ansia porque el recuerdo de años que ya no volverán, de años pasados en los que muchos de los residentes también cantaban a Santa Águeda, hace de la fecha algo especial. El coro por su parte visitó los caseríos que conforman esa red de vecinos que, aunque sus viviendas distan del centro, para el coro Ipar-Alde siempre están cerca. ■

Gabonetako argiak



Azken gabonetako argi berriak

Se ha comentado, mucho y para bien, el despliegue realizado este año en decorar el pueblo con las típicas luces navideñas. Algunas calles, como el primer tramo de Euskalerría, han visto reforzada su nueva imagen gracias al espectacular mosaico, y las rotondas de nuevo se han redecorado para la oca-

sión. El esfuerzo ha sido importante pues se han empleado unas 3500 lámparas, 500 metros de hilo luminoso y 19 rótulos, superándose los 90000 W de consumo. Cifras que asombran pero que embellecen el municipio, realzan un entorno y resaltan las citas con el Olentzero o la tradicional cabalgata. ■

Taberna denda Txoriberri: homenaje a un oficio que hace pueblo

Urte berriaren lehenengo astean erakusketa paregabea eta hunkigarria eskaini zigun Txoriberri: duela mendi erdiko taberna-denda bat berregitea. Horrela, gure iragana gogoratzeko aukera izan genuen: gauzak, usainak, inguru... eta belaunaldi gazteek gure iragan hurbileko erreferentzia izan zuten, iragan horri esker oraina hobeto ulertzen baita.

El acto de presentación, que contó con numeroso público desde el alcalde y casi la plana completa de concejales hasta comerciantes y representantes de grupos, sirvió como excusa para homenajear desde Txoriberri Taldea a los comerciantes más veteranos del municipio, los Intxausti del estanco de Txosna con 4 generaciones dedicadas al negocio familiar, y a Perea -del otro estanco- y Peña con tres generaciones volcadas en este oficio que hace pueblo, como bien



recordaron los de Txoriberri a la hora de entregarles el trofeo en este sincero homenaje.

Idea bitxia, emozioz betea eta oso landua izan da; izan ere, baratzuri-kordak eta banana-mordo handiak eskuz eta banan-banan kordatu zituzten.



Peña, Intxausti eta Perea merkatari veteranoei omenaldia egin zitzaizkien

Horregatik guztiagatik izan da hain arrakastatsua. Egindako ahalegin izugarriak taldea prestatzen ari den lan berria ikusteko irrikan jartzen gaitu: derioztarren argazki zaharren bilduma. Aspaldian hasi ziren prestatzen eta udaberriaren plazaratuko dute. ■

“ Txoriberri Taberna-denda ideia ezin hobea da, eta ez bakarrik oroiminak jota daudenentzat ”

Reciclaje de ropa y aceite, un paso más

2006. urtean etxeko olio aldian-aldian birziklatuko dute



Los nuevos contenedores sitúan a Derio en cabeza del reciclaje

Derio avanza en reciclaje con dos nuevos contenedores de recogida selectiva dedicados a textil y calzado y con el nuevo servicio de aceite reciclado. Para ropa son sólo dos pero ubicados estratégicamente en la calle Bestorrene, que dará servicio a los derioztarras de la parte alta y nueva del municipio, y otro en Gernikako Arbola en lo que podemos considerar el centro del casco urbano. Esta medida va en línea con la medida de concentración de contenedores: menos puntos pero con toda la gama de elementos de recogida selectiva: vidrio, papel, plásticos y metal junto a los contenedores de recogida ordinaria.

En nuestra mano está el reciclaje, una labor que habla de responsabilidad ciudadana, conciencia y respeto al medio ambiente. Queda efectuar ese cambio de hábitos y dar un paso más en la reutilización de recursos; son muchos los

“

Ehunen edukiontzi bi egongo dira Derion, Bestorrene eta Gernikako Arbola kaleetan

”

pequeños factores que pueden tener un efecto enorme si los convertimos en práctica común: desde el ahorro de energía a conservar el medio ambiente o desde donar ropa a personas necesitadas a crear empleo estable. Cabe recordar además que las basuras son un problema de higiene pública, al que se dedica una buena parte de los presupuestos municipales.

Seguiremos avanzando y mejorando, de hecho se acaba de establecer ya la recogida domiciliaria de aceite doméstico, un acto que nos equipará a los municipios punteros vascos en materia medio ambiental. El aceite recogido será reciclado, mediante su conversión en biodiesel, así se evita su vertido y se cuida el medio ambiente. Esta sencilla medida se efectuará el tercer martes de cada mes y próximamente se repartirán envases para su recogida. ■

Politeknika Ikastegia Txorrierri: Q de Oro

Eusko Jaurlearitzak Kudeaketaren Kalitaterako Euskal Saria eman dio Heziketa Zentroari buruturiko kudeaketa onagatik eta kalitate arloko etengabeko aurrerakuntzengatik

El año 2005 ha sido un buen año para la Politeknika Ikastegia Txorrierri. Después de obtener en el mes de mayo la Certificación de su Sistema de Gestión Medioambiental de acuerdo a la norma UNE-EN ISO 14001:2004 otorgado por AENOR, hace escasas fechas el Gobierno Vasco le otorgó el máximo reconocimiento en gestión de calidad: la Q de Oro -Premio Vasco a la Calidad de Gestión-, evaluada por la Fundación Vasca para el Fomento de la Calidad - EUSKALIT.

Desde que hace más de diez años el centro educativo derioztarra iniciará su andadura por la senda de la calidad el desarrollo y la obtención de mejoras y reconocimientos han

sido una constante. Los planes estratégicos que desarrolla la Politeknika han sabido dar coherencia a las oportunidades de mejora de cada año, logrando que el Modelo de Gestión de Calidad les ayude a alcanzar una organización más eficaz.

Los logros y reconocimientos que ha recibido hasta el momento la Politeknika Ikastegia Txorrierri son metas alcanzadas para el centro educativo, ya que el principal objetivo del centro de Formación Profesional es obtener la excelencia en el sector educativo, con el objeto de ofrecer a sus clientes el mejor servicio. ■

Aprobados los presupuestos en Derio para el 2006

2006. urtean herritarren segurtasuna sustatuko da, eta irisgarritasun eta mugikortasun azterlanetan ageri diren neurri zuzentzaileekin jarraituko du Udalak

Cada vez que comienza un año, se acostumbra a decir año nuevo, vida nueva. En este caso en Derio no habrá vida nueva, pero sí cambios y modificaciones que dotarán al pueblo de mejoras cuantitativas y sobre todo cualitativas.

La primera meta del consistorio se sitúa en el área urbana, donde se proseguirá con las medidas correctoras de los estudios de accesibilidad y movilidad, distribuyendo mejor los aparcamientos y

sentidos. También se cubrirá de hormigón impreso una parte de Euskalerrria kalea, a la altura del Ayuntamiento, con objeto de reducir la velocidad al tráfico rodado y embellecer el entorno. Asimismo, se transformará la entrada al pueblo desde Zamudio, debido al tráfico ocasionado por la entrada en funcionamiento del edificio Arteaga y el parking de camiones.

El mobiliario urbano también será objeto de cambios en 2006, ya que se

La Oficina de Vivienda cumple las expectativas

Etxebizitza-bulegoan Udalak eskaintzen dituen pisu tasatuei buruzko guztia dago eskura



Bulego hori Derioko kaleetako beste elementu bat da

Hace unas semanas que la Oficina de Vivienda de Derio quedaba oficialmente inaugurada, y lo hacía con una afluencia de gente que no se esperaba; en los tres primeros días más de 250 vecinos se acercaron a interesarse por las nuevas promociones de vivienda.

Las dos personas que conforman la cara de esta oficina ofrecen información detallada sobre los pisos tasados que promueve el Ayuntamiento e información genérica sobre los pisos de venta libre; es decir, las zonas donde se levantarán -con sus correspondientes planos-, quién construye, cuántas viviendas en cada lugar, etc.

Jóvenes sin vivienda son los visitantes más habituales de la oficina, aunque también acuden a este punto de información personas mayores que por problemas de movilidad en sus casas actuales -falta de ascensor, por ejemplo- preguntan por estas viviendas nuevas.

En lo que respecta a los pisos de precio tasado, las solicitudes ya se pueden recoger en esta oficina, sin embargo, hasta el 1 de abril no se abre el plazo de entrega, que finalizará el 30 de junio, fecha en la

que también se cerrará la oficina de vivienda.

Los dos requisitos básicos para poder entrar en el sorteo del Ayuntamiento son estar empadronado en el pueblo durante al menos dos años antes de la fecha de presentación de la solicitud, y

tener unos ingresos mínimos de nueve mil euros anuales.

El sorteo de las 100 primeras viviendas tasadas -independientes de los sorteos de Etxebide- se prevé para finales de septiembre. Su construcción, comenzará en las últimas semanas de 2006. ■

“

Pisu tasatuak eskuratzeko oinarritzko betekizunak ondokoak dira: Derion gutxienez bi urtez erroldatuta egotea, eta, gutxienez, bederatzi mila euroko diru-sarrerak edukitzea

”

600.124.150, agendan sartu behar dugun zenbaki berria

600.124.150... enviando mensaje

Nuestro Ayuntamiento, sabedor de que la comunicación con los ciudadanos es asunto primordial, lanza una fórmula novedosa para que esas relaciones sean más fluidas. En plena era de la telefonía móvil (utensilio que según estudios recientes afirma tener un porcentaje muy alto de la población, sobre todo jóvenes) en el consistorio han pensado en los SMS como nueva vía.

El número 600.124.150 será a partir de ahora al que deberemos mandar los mensajes con sugerencias, quejas, dudas o ¿por qué no?, loas y agradecimientos a



la gestión municipal. Todos esos mensajes se podrán ver a través de la web del Ayuntamiento -deriokoudala.net- en un link llamado Portal del ciudadano.

Por supuesto, los caminos ordinarios de interacción seguirán activos, por lo que los vecinos más tradicionales en estos asuntos siguen teniendo las puertas abiertas del Ayuntamiento en los horarios habituales. ■

embellecerán las zonas peatonales y se dignificarán diversas zonas del municipio.

En segundo lugar se promoverá un aumento de la seguridad ciudadana. Siguiendo la línea de ejercicios anteriores, se incorporará un agente más y se intentará dar servicio nocturno de vez en cuando. Además, se prevé también la adquisición de un vehículo para la policía municipal, como consecuencia del incremento de plantilla y del mal estado del anterior.

En un tercer eje de actuación se contará con un programa específico para el gazteleku, continuando la labor iniciada con la ludoteka. La preocupación del consistorio por los jóvenes derioztarras quedará presente con la participación en el programa Parte hartuz en colaboración

con la EHU-UPV; se contará con universitarios y postuniversitarios que realizarán un trabajo sobre la cultura, deporte y juventud en nuestro municipio, trabajando con todos los agentes políticos, sociales y económicos.

En otro orden de cosas, se realizará un vídeo promocional del municipio resaltando diversos aspectos: historia, fiestas, cultura, tejido asociativo e industrial, con objeto de dar a conocer nuestro pueblo a propios y extraños.

Por último el Ayuntamiento pondrá en marcha un plan de inversiones en ocho años, con una inversión total de casi 900 mil € con motivo de la adecuación de la red de saneamiento a las exigencias de Udal Sareak. ■

Entrevista

Elkarrizketa

Francisco de la Torre

Concejal por el PSE-EE

Este hombre de 58 años afronta su ya larga segunda legislatura con ganas. Tornero de profesión, vive desde hace 34 años en Derio donde ha forjado su familia. El ayuntamiento y pasear le ocupan gran parte de su tiempo libre.

Zure alderdi oposizioan dago. Hauteskondeetan dena goitik behera aldatu eta zure alderdia garaile suertatuko balitz, zein kargu hartu nahi izango zenuke?

la-ia ezinezkoa da gu garaile suertatzea, baina, hala balitz, hirigintzaz arduratzea gustatu-

“
Zerbait egin nahi nuke gazte guztiei etxebizitza emateko
”

ko litzaidake. Zergatik? Derion pisu ugari eraikitzen ari dira eta nahi nuke gazte guztiek pisua izatea eta honela adorea ematea herrian gera daitezten... gaur egun pisuak izugarri garestiak dira!

Te parecen bien todos los cambios que se han planteado a medio plazo en Derio... ¿o asustan?

Hombre, no... ¡por qué nos va a asustar!. Lo que pasa es que hay que hacer las cosas bien para que todo vaya correctamente. Incluso aunque Derio crezca muchísimo si se hacen las cosas bien... Además, el centro va a quedar muy bonito; cuando acaben las obras será perfecto, un pueblo elegante, el mejor de Txorierri.

Tabakoa dela eta ez dela ari gara. Zer da hobe, debekatzea edo zentzuz jokatzeko deia egitea?

Tabakoaren desagerepenaren aldekoa naiz. Urte eta erdi bete dut erre gabe eta osasunez askoz hobeto nago.

Erraza da oposizioan egotea?

Hemen oso zaila da EAJk duelako gehiengoa. Zarata handia eginda ere, alferrik!

Se han aprobado los presupuestos con vuestro apoyo, ¿ha sido dura la negociación?

Nosotros hemos apoyado los presupuestos porque hemos conseguido que se creara una partida específica de 1.000.000 € para la compra de terrenos dedicados a la construcción de vivienda pública protegida para los vecinos de Derio. Ha sido como un cambio.

¿Qué tal ves la gestión de un grupo municipal en su mayoría muy joven?

Hombre, los que entran nuevos ya sabes que no tienen experiencia... pero bastante bien. En el ayuntamiento la verdad es que se trabaja bien porque estamos todos los grupos como en una especie de comisión. No es como antes que el que gobernaba hacía y deshacía a su antojo.

Orain dela 30 urteko herritik, zer botatzen duzu faltan?

Aparkalekuak! Ez... lehenago jendea, batik bat, orain askoz ere jende gutxiago ezagutzen dut. Gazte asko etorri dira eta asko igartzen da hori.

¿Y cómo te imaginas Derio dentro de 30 años?

Pues ya te he dicho... el mejor pueblo de todo Txorierri. ¡Esto es la capital de toda la mancomunidad!

¿Y hasta ahora no lo ha sido?

Antes también, pero con menos presencia. En Derio se han hecho muchísimas cosas... sobre todo destacaría en el tema de la salud. Aquí hay más médicos y el servicio es mejor. Los demás tiene que venir aquí y que no nos tengamos que desplazar es un punto importante a tener en cuenta.

Un deseo para 2006...

Paz para todos y que sigamos bien de salud, no pido más; teniendo salud y trabajo... ■



Paco bere bigarren legegintzaldian betiko ilusioaz

Hasta el día 17, abierto el plazo de pre-matriculaciones en la escuela

Como todos los años, y con la ya habitual antelación, la escuela pública de Derio abre el plazo de nuevas matriculaciones para el curso 2006-2007. En horario escolar, los padres y madres interesados pueden acercarse al centro para informarse y recoger los impresos. Una fecha muy a tener en cuenta.

Nuevo semáforo

Txorierriko etorbidearen eta Larrabari ibilbideren elkargunean semaforo bat jarri dute ibilgailuak herritik ziu-rrago eta erregularrago irten ahal izateko. Bideetako aldaketa hau beharrezkoa zen, Pagasarri kaletik irte- teko aukera (etxe- orratz ondoan) itxi zenetik; horri gehitu behar zaio trenbide-pasagune langadun Mungiatik zetozen ibilgailuei arazo handiak sortzen zizkiela gaur egun geratzen den bide- gurutze bakarrean. Gidariak ondo onartu dute har- tutako neurri hau eta, horri esker, gune problema- tiko bat desagertu da gure barneko bide saretik.



Jarritako biribilgune eta semaforo berriei esker, bide- segurtasunean aurrera egin dugu

Carnaval: el 24 de febrero

El próximo día 24 de este mes, viernes, Derio vivirá el día grande de los carnavales 2006. Al tradicional desfile por el pueblo de los más txikis por la mañana (seguramente uno de los días más divertidos para ellos), le seguirá una chocolatada ya por la tarde, a la que por supuesto nadie debe acudir sin disfrazar. Una orquesta amenizará la recta final del día en el frontón y pondrá el punto final a las celebraciones. No queda mucho tiempo, así que habrá que pensar ya en el mejor disfraz.

Telefono interesgarriak

| | |
|-----------------------------------|-----------------|
| DERIOKO UDALA | 944 541 019 |
| AYUNTAMIENTO | FAX 944 542 832 |
| UDALZAIINGOA | |
| POLICIA MUNICIPAL | 944 543 725 |
| GIZARTE ZERBITZUAK | |
| SERVICIOS SOCIALES | 944 542 243 |
| SUHILTZAILAK - BOMBEROS | 944 541 540 |
| GARBIGUNE | 944 034090 |
| HERRI IKASTETXEA - ESCUELA | 944 541 246 |
| UDALSAREAK | |
| AVERIAS DE AGUAS 24 horas | 944 873 187 |
| BEHARGINTZA TXORIERRI | |
| AGENCIA DE DESARROLLO LOCAL | 944 536 370 |
| INSTITUTUA - INSTITUTO | 944 543 258 |
| EUSKALTEGIA | 944 540 062 |
| MANKOMUNITATEA | |
| MANCOMUNIDAD | 944 540 350 |
| KIROLDEGIA - POLIDEPORTIVO | 944 540 159 |
| GAZTELEKU | 944 540 469 |
| NAGUSIEN ETXEA | 944 540 763 |
| KZ GUNEA | 944 543 486 |
| EPA | 944 540 346 |
| OSASUN ZENTROA | |
| CENTRO DE SALUD | 944 543 004 |
| TAXI DERIO | 944 800 909 |

BEITU ALDIZKARIA

beitu@deriokoudala.net

Legezko Gordailua: BI-1377-04

Inprimatzea: Ediciones Beta

Orígenes de Derio

Hiribildu eta elizateei buruzko istorioa

Los orígenes de Derio nos llevan hasta el siglo XIV. Por aquel entonces el paisaje rural estaba configurado por caseríos dispersos entre campos y bosques. Estos caseríos poseían algo en común: la iglesia parroquial, que servía para dispensar asuntos religiosos como bautizos, bodas, defunciones, etc. Pero aparte de esto, también ejercía la importante función de lugar de reunión. Aquí se trataban numerosos asuntos comunes a los vecinos tales como arreglo de caminos, pagos de impuestos o pleitos. Estas reuniones, denominadas a cruz parada, se celebraban en el pórtico de la Iglesia de San Cristóbal, alrededor de la mesa de concejo. Esto hizo que a estas comunidades se les empezase a denominar como anteiglesias, antecesoras en muchos casos de los ayuntamientos actuales.



El otro tipo de poblamiento existente eran las villas, de carácter urbano y fundadas por el Señor de Vizcaya. Se les otorgaba fuero, es decir un conjunto de leyes y privilegios tales como derechos de mercado o poseer murallas para su defensa. La fundación de la Villa de Munguía en 1376 debió de ser muy importante para Derio, a juzgar por los numerosos caseríos y montes que a lo largo de la historia de nuestro municipio han pertenecido a dicha villa hasta hace apenas 50 años, y es que existía la posibilidad de pertenecer a una villa estando fuera de ella, como así se indican en algunos fueros fundacionales, intentando de esta manera disfrutar de los privilegios que estas poseían y de huir relativamente del abuso de poder de los señores feudales, enzarzados entre sí en continuas luchas de bandos, muy frecuentes y sangrientas en el valle de Txorierri, a juzgar por las crónicas de la época y las numerosas torres que aún perduran, como las de Zamudio, Lezama, Sangroniz, Asúa o Martiartu que así lo atestiguan. Pero si algo daba el reconocimiento definitivo como anteiglesia, esto era el de poseer representación en las Juntas de Gernika, Derio la obtuvo tardíamente, siendo la penúltima en conseguirlo el 24 de septiembre de 1688 y ocupando el asiento numero 72 por la Merindad de Uribe. Por aquel entonces se le concedieron dos apoderados, uno para la Anteiglesia, que era el que acudía a juntas, y otro para los avecindados de Derio a la Villa de Munguía, que acudían a esta última para resolver sus asuntos. ■



IBON MARLEY munduan

